

Le retour de Zouk/

Activité plurilingue

Description : Zouk le robot est de retour pour demander aux enfants de lui apprendre à dire bonjour dans diverses langues, afin de se faire beaucoup d'amis. Les enfants sont amenés à segmenter les syllabes dans des langues différentes pour parler comme Zouk.

Durée : 45 minutes

Niveau : Maternelle

Matériel requis

Pour l'enseignante :

- Album *Le retour de Zouk* (proposé en annexe)
- Fleurs des langues
- Lien vers le support audio de la rencontre *Les fleurs des langues* (annexe 2 de l'activité)
- Lien vers le lexique plurilingue avec les transcriptions phonétiques des bonjours du support audio (annexe 3 de l'activité *Les fleurs des langues*)

Objectifs :

- Développer sa capacité d'écoute;
- Réinvestir les mots acquis pendant les activités d'éveil aux langues;
- Utiliser ses connaissances linguistiques dans la langue maternelle pour favoriser le développement de compétences métaphonologiques, en milieu plurilingue;
- Procéder à l'opération de segmentation sur la syllabe en plurilingue;
- Faire un lien entre oral et écrit par l'utilisation des fleurs des langues.

Phase de préparation pour l'enseignante :

- L'enseignante imprime l'histoire *Le retour de Zouk*, proposée par l'équipe ÉLODiL en annexe, et broche les pages pour fabriquer un livre.

Il faut également préparer des fleurs des langues (comme celles qui sont utilisées dans les activités du thème Éveil aux langues), pour représenter symboliquement les langues présentées.

Phase 1 collective : introduction :

- L'enseignante demande aux enfants de lui rappeler qui est Zouk, et ce qui s'est passé durant la séance précédente.
- Puis elle leur annonce que Zouk est de retour en classe parce qu'il a besoin de l'aide des enfants. elle va chercher Zouk, et leur propose de lire la suite des aventures du petit robot, qui sont présentées dans le livre qui accompagne Zouk.

- Après la lecture de l'album *Le retour de Zouk*, l'enseignante demande aux enfants s'ils veulent bien aider Zouk en lui apprenant à dire bonjour en différentes langues.

Phase 2 : réalisation, en dyades

- L'enseignante peut proposer aux enfants d'écouter le support audio de la rencontre *Les fleurs des langues*, qui présente différentes façons de dire « bonjour ».
- L'enseignante place les enfants en dyades, et leur demande de s'entraîner à segmenter en syllabes (à la façon de Zouk) un des bonjours différents qu'ils ont appris à dire (lorsque c'est possible : roumain, tagalog, arabe, espagnol, anglais,...)
- L'enseignante demande aux enfants, à tour de rôle, de se lever en dyades, pour venir présenter à Zouk un des bonjours : un enfant énonce dans une langue « bonjour », pendant que l'autre recherche la fleur qui correspond à cette langue, la présente à Zouk et nomme la langue.

Phase 3: retour sur la séance, en collectif

- L'enseignante questionne les enfants sur leurs sentiments, leurs difficultés : est-ce que c'est difficile de parler comme Zouk, en coupant les mots? Est-ce que c'est possible dans toutes les langues?

Activité de prolongement

- L'enseignante dit aux enfants que Zouk a bien apprécié leurs efforts, et qu'il voudrait les remercier ...mais il ne sait dire merci qu'à sa façon (mer-ci). Il voudrait apprendre à le dire dans d'autres langues. L'enseignante demande si des amis pourraient l'aider à dire merci dans d'autres langues. Comment dit-on en ...?

Le site <http://www.freelang.com/index.html> (dernière consultation le 29 mars 2006) fournit des transcriptions de « merci » en différentes langues.

En contexte plurilingue, les propositions des enfants peuvent être notées, pour mémoire et pour une utilisation ultérieure par l'enseignante, de temps en temps, dans le but de valoriser les langues maternelles des enfants.